
awa life



A monthly newsletter for international residents of Tokushima, produced by TOPIA, the Tokushima Prefectural International Exchange Association.

June 2008 No. 216

my second trip to germany

by mario dammann

and again I went to Germany. This time based on the friendship contract we (Tokushima and Niedersachsen State in Germany) signed in September last year (please refer to Awa Life November 2007 Issue). My company was Mr. Kimura, the Vice-Governor of Tokushima, two colleagues from Tokushima Prefectural Government and a reporter from the Tokushima Press. Our flight was on Friday, April 18 and on this day in the evening in Germany we had our first appointment. I didn't sleep in the plane, so I really wanted to have something to do in the evening (after being awake for 24 hours already). But Germany has seven more hours to live, when you go there the first time from Japan. In winter it is even eight hours time difference. So no wonder I had jet lag all the time. After work I fell into my bed, only able to change



niedersachsen's prime minister wulff and vice-governor kimura are dancing awa odori at the hannover messe 2008 in germany

into my pyjamas and brush my teeth.

The next morning I had to wake up at six or seven to meet with someone at eight. But I won't complain. The hotel was very good, perfect bedding, tasty German

breakfast (oh, I missed it so much!) and it even had a pool. Have you ever woken up at six in the morning to go to the pool to swim some laps before breakfast? Yes? Then there are two of us.

On the second day, still tired,

my second trip to germany ... con't on page 3

inside awa life this month

my second trip to germany - 1, 3 ... of soy sauce and olives - 4, 5
stormy weather - 6 ... martin's manga corner - 7
becky's awa-ben, letter from suketo hoikuen - 8 ... japanese lesson - 9
memoranda - 10, 11, 12

awa life

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Editors:

Andrew Dahms & Mario Dammann

Contributors This Month:

Rebecca Closner, Andrew Dahms, Mario Dammann, Kate Ferris, Kazue Inoue, Lance Kita, Junko Kimura, Yoshie Motoki and Martin O'Brien.

Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Clement Plaza 6F

1-61 Terashima Honcho Nishi

Tokushima City 770-0831 JAPAN

tel: 088.656.3303

fax: 088.652.0616

topia@fm.nmt.ne.jp

<http://www.topia.ne.jp/>

Download a PDF file of **awa life** or view the online version by going to TOPIA's website!

http://www.topia.ne.jp/e_index.htm

from the editors

Well, we are right in the middle of the rainy season now, and it sure has been raining. Coming from dry Australia, I still don't know where it all comes from. An eternal mystery, I suppose. The rain is good for one thing, though, and that is making the place look lush and green - I had forgotten how nice it was to have real grass along the roadsides. And speaking of all things green, this month in Awa Life Lance Kita takes us on a journey to Shodoshima Island in the Seto Inland Sea for a look at the surroundings. And what surroundings they are! Have you managed to get out and about much this year? If you've been someplace interesting, then by all means let us know about it - we are always looking for new spots to share.

Cheers, Andrew



hello again. I am back from Germany. And yes, I did it again. I wrote a loong article about my experiences. Please read it on page one and three.

And I am so glad that it is good weather outside (most of the time). The rainy season seems to be the season with the lowest raining possibility. Also the weather report in Tokushima is often mistaken. I can remember my time in Tokyo when they said "from 15.03 to 16.36, strong rain in Shinjuku," and it was right. But here they say "it will rain tomorrow," but it doesn't. Strange. What is the reason for this. Does anyone know?

It's getting hotter, and people stay in cars because of their air conditioning, polluting the air. I cannot understand such behavior!

Danke! Mario



a view out over some of the houses in front of the historical streets of wakimachi

(photo by andrew dahms)

my second trip to germany ... con't from page 1

we left the hotel at 8:30am to go to a nearby city called Braunschweig. There was a festival there because of the 25th anniversary of the German-Japanese Association, being held in different locations like the market place, a shopping center, a book store, etc. Otsuka Pharmaceuticals had sent their Awa Odori Group to this festival, and the Vice-Governor spoke to the audience and I interpreted for him. Of course I was very nervous, but I am sure the Vice-Governor was nervous, too.

Before the event we had a formal call at the city hall to meet the Mayor of Braunschweig. I also had to interpret for this opportunity. The Vice-Governors' speeches were not so difficult, because I had some time in Japan to translate them in advance. I also talked with Mr. Kimura about how we want to handle the speech. But for the Mayor and other German people I had to interpret to Japanese and couldn't prepare anything. It had to be done ad-lib.

On Sunday evening, April 20th we went to the opening ceremony of the Hannover Messe 2008, the world's greatest industrial trade fair. Once more the Otsuka Awa Odori Group were dancing and made a big impression for the Messe's partner country - Japan. The Chancellor of Germany, Dr. Angela Merkel and the former Prime Minister of Japan, Mr. Shinzo Abe held a speech. After the opening ceremony there was a big reception with free food and drinks. But it was so crowded that I went home hungry.



former prime minister of japan, mr. shinzo abe, vice-governor mr. kimura and me (in the back).

Monday was the grand opening of the Tokushima booth. Many famous people from Niedersachsen, like Prime Minister Wulff came for a visit. Lunch was at a guest house of the state's government and at night we went back to the Messe because of the so called "Night of Innovation". I had to interpret simultaneously for the Vice-Governor, which was very difficult. I don't have any idea about math or physics, but these were the kind of things they talked about. Hopefully Mr. Kimura understood at least half of what I said - then I will be eased, if not satisfied.

Tuesday was already the last day in Niedersachsen and Hannover, but we made another visit to the Mayor of Lüneburg City. He and the former Mayor of Naruto City, Mr. Kamei, are old friends. A day before, the assistant of the Mayor called me and said, "You can do the interpreting for the Mayor into Japanese,

right?" And I did. When I couldn't remember a word, I used my hands or asked the Japanese guide who came with us. I also learned a few new words like 'middle-sized companies' and so on.

After this, we continued our trip to Hamburg in the north of Germany where the Vice-Governor had some time to go shopping after he met the Japanese Consul from Germany. It was the first time in the trip where I didn't have to interpret for him.

The day in Hamburg was the final day. That night we got a great dinner sponsored by Otsuka Pharmaceuticals. Then there was only one thing left to do: get some sleep, get up early, say sayonara to the Awa Odori group, have breakfast, go to the airport, check in and have slow talk with the Governor for the first time. All in all it was a very good trip. I felt challenged and also tired. Good food, good people. What will happen next?



of soy sauce and olives

by lance kita

Shodoshima 小豆島 is not, as its name may suggest, 'small beans'. Nestled just off the coast of Takamatsu, Kagawa, a weekend at this Inland Sea isle offers gorgeous scenery on land and sea, movie nostalgia, traditional soy sauce-making, and century-old groves of olive trees.

Gorge-ous views

A canyon born of volcanic activity and carved by eons of wind and rain, the Kankakei (寒霞溪) ranks among the top three most beautiful gorges in Japan. A five-minute ropeway ride (700 yen one way, 1250 yen for a round-trip) up the middle of this lush, rocky landscape is the easiest way to absorb the sights. Numerous hiking trails allow for close and leisurely examination of the towering,

cream-colored rock formations. Autumn tints Kankakei in crimson splashes, but the scenery is breathtaking in any season. The top of the gorge offers vantage points of the Inland Sea.

"Show You" the Sauce

Production of **shoyu** (醤油 - soy sauce) started here 400 years ago because the Mediterranean climate provided the ideal conditions for brewing and sea salt was readily abundant. Today, numerous breweries are clustered on the east side of the island. The Marukin Shoyu Museum displays traditional brewing equipment, and shows the process of fermenting soybeans and wheat into a dark, golden liquid. Soy sauce inspired the **tsukudani** (佃煮 - seaweed, seafood, or vegetables boiled in sweet soy

sauce) industry after WWII. Most shops will have samples for you to try.

The import of wheat led to another long-time industry, **tenobe somen** (手延べ素麺 - hand-stretched thin noodles). Sesame oil used to keep the noodles from sticking is produced here as well, making Shodoshima the number one producer of the oil in Japan. You may be familiar with the hourglass bottle with the yellow cap and label at your supermarket.

Schoolhouse Rock

The Tanoura Branch School on the tip of a cape in southwestern Shodoshima became the inspiration for a **Tsuboi Sakae** novel and later two hit movies, with the set of the 1987 version now a popular attraction. The story of Twenty-four Eyes (二十四

of soy sauce and olives ... con't on page 5

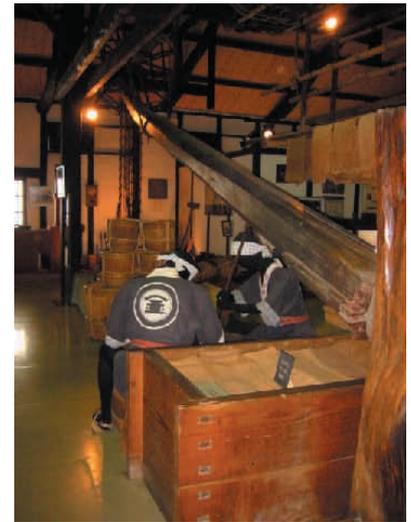


inland sea scenery from atop kankakei

of soy sauce and olives ... con't from page 4

の瞳) centers around a young teacher and her twelve young students in pre- and post-war Japan, with a strong anti-war message.

A visit to the 24 Eyes Movie Village (二十四の瞳映画村) is a step back into the past, with old-fashioned classrooms, actual filmmaking equipment, and a recreated village to wander in. Those from Europe may be interested to know that the teacher was played by Yuko Tanaka, who also played the heroine in NHK's world-famous morning drama Oshin.



a view of kankakei from the ropeway (left) and the marukin shoyu factory exhibit

Olive Centennial

The same **shoyu**-friendly Mediterranean climate also nurtured Shodoshima's claim to fame: its olive groves. In 1908, Shodoshima was chosen as one of three places in Japan to test saplings, and was the only success. Since then, orchards have sprung up all over the island, and you can find extra virgin oil, both green and black pickled olives, and even olive soap or hand cream at most **omiyage** shops.

The original trees grow in the Olive Garden, complete with a Greek windmill. June is the best time to see the flowers, and the fruits are harvested in early autumn. The neighboring Olive Park offers more Greek architecture, a fantastic herb garden and shop, and over 50 varieties of olive trees from around the world.

This year marks the 100th anniversary of the first trees, so don't miss events like the Olive Fair (May 24 - June 8), Herb Fair (June 7 - July 13), Greek Fair (all in September), and the Olive Harvest Festival (October 1 - November 30).

Shodoshima "Small Beans" Trivia

1. The world's narrowest strait is the Dobuchi Strait on the west side of the island. Only nine meters wide, you can cross it and get a certificate from the town hall.
2. Shoyu soft serve! As gross as it sounds, the saltiness and caramel flavor or soy sauce is the perfect match with ice cream.
3. There's a mini 88-Temple Pilgrimage on the island. It can be walked in a week, or covered in a long weekend with a car.
4. The 100 Million Yen Toilet! The restroom at the top of the Kankakei Ropeway cost 100 million yen to build. The facilities there are top-notch, and the women's powder room is supposed to be quite posh for a public bathroom.
5. Some of the stones used to build Osaka Castle came from Shodoshima. You can see the leftover quarry on the north side of the island.

Access Information

Shodoshima is a one hour

ferry or a 30 minute high-speed ferry from Takamatsu Port to either Tonosho or Ikeda Ports. Fares and times vary depending on the company.

Taking your car is the most convenient way to see the island, but there are rental car and rent-a-cycle services available. Limited bus service is also available to most parts of the island.

Great Japanese link - www.shodoshima.or.jp, and English link - www.town.shodoshima.lg.jp/en/index.html.

Bonus! Shodoshima Fusion Cuisine: Shoyu Carpaccio

Lay thinly-sliced seafood (fresh Inland Sea octopus or sea bream is best) on a plate. Sprinkle with Shodoshima sea salt and fresh-cracked black pepper. Mix three parts Shodoshima extra virgin olive oil with one part dark Shodoshima soy sauce. Drizzle dressing over carpaccio. Optional: garnish with green onions, crushed chili pepper, or yuzu pepper. 召し上がれ! (**meshiagare** - Bon appetit!)



stormy weather

by junko kimura

What are your plans for this summer? There is no doubt that you are looking forward to it and enjoying the weather since we had such a cold winter this year. But before the fun can begin, we will welcome **tsuyu** (梅雨) from June to July in Tokushima. **Tsuyu**, the rainy season usually starts on the middle of May in Okinawa. Tokushima's **tsuyu** normally starts around June 4th and ends July 17th according to the Japan Meteorological Agency. As you can imagine, it is going to be depressing weather for a while. But when searching about the rainy season on the internet, I found out that there are some Japanese words that relate to it that I found quite interesting:

- 梅雨 (tsuyu) – Rainy season.
- 梅雨入り (tsuyu hairi) - Beginning of the rainy season.
- 梅雨明け (tsuyu ake) – End of the rainy season.
- 梅雨前線 (tsuyu zensen) – Rain front.
- 梅雨明け宣言 (tsuyu ake sengen) – Announcement of the end of the rainy season.
- 梅雨明け十日 (tsuyu ake touka) - After the season ends, the weather tends to be hot and clear till the mid August.
- 梅雨の中休み (tsuyu no nakayasumi) – Breathing time (The middle of the season where there'd be clear days for a few days).
- 梅雨冷 (tsuyu bie) - Rainy season cold.
- 梅雨晴れ (tsuyu bare) – Clear days in the rainy season.
- 荒梅雨 (ara tsuyu) – The



a little girl sporting a colourful umbrella during the rainy season (photo by kate ferris)

- end of the rainy season.
- 帰り梅雨 (kaeri tsuyu) – A returning rainy season.
- 空梅雨 (kara tsuyu) – A dry rainy season.
- 女梅雨 (onna tsuyu) - A female type rainy season (light, but longer rain).
- 男梅雨 (otoko tsuyu) - A male type rainy season (heavy, but short rainfall and clear afterwards).

During the rainy season, the humidity also rises to new heights. It would be easy for your house to get mold on your tatami mats and futon. So, I suggest you use your air conditioner and set it to **joshitsu** (除湿 - dehumidifying) or **dorai** (ドライ - dry) for a few hours every day. You can also get **joshitsu zai** (除湿剤 - dehumidifiers) to help in closets. I have some in mine and they are helping my clothes so much. You can get them at supermarkets or drug stores. During the season, you will be hearing news about **shoku chuudoku** (食中毒 -

food poisoning). Once more, the humidity causes food to go bad very quickly. I have many bad experiences about it...

These are some of the bad parts of the rainy season, yet there are some ways to enjoy it. I like doing café hopping with friends. Have you noticed that there are so many great cafes in Tokushima? If you go to a bookstore, you can get a local magazine that does Cafe **toku shuu** (カフェ特集 - a special on cafes). I could spend at least three hours with friends by having one cup of coffee and cake. It would be nice to catch up with them. If you want to get any recommendations, please contact me and I will give you a good café list!

I am sure that you have your own ways to enjoy and survive this year's rainy season. I think it is not so bad since I take it that this is rest time for me before an exciting summer as long as I don't get food poisoning.



martin's manga corner

by martin o'brien

Title:	Densha Otoko (電車男)
Manga-ka:	Hidenori Hara
Publisher:	Shogakkan
First published:	2005
No of volumes:	Three

In the last installment of Manga Corner, I reviewed Tetsu no Ko no Tabi, a manga which depicted the peculiarities of those that are obsessed with all things related to trains. This month's manga is in a similar vein in the sense that it is about a train journey and otaku culture. Densha Otoko is set in Tokyo. Densha-san, or 'Mr. Train' (we are never given his real name) is an introspective computer programmer who spends a lot of his time in Akihabara or 'Akiba' as it is commonly referred to, pursuing his otaku lifestyle, which revolves around his interest in manga and video games and models that he collects. When he's not in Akiba, he spends much of his free time in various internet chat rooms.

One day, Densha-san introduces himself to a diverse group of people in one of these ubiquitous chat rooms, and tells his story to the World Wide Web. He describes an incident that occurred on his train ride home that evening. As he tells it: one of the other passengers, a drunken man started verbally abusing some of the other female passengers on the train. As he honed in on one in particular, the normally shy Densha-san decided to stand up to the bully and pulled him aside. In the eyes of the woman he saves he becomes an unlikely

knight in shining armor. As it is necessary for them to file out a report together, they exchange addresses and Densha-san becomes quickly smitten.

The fashionable woman that he helped out decides to thank him by giving him an expensive present of a pair of Hermes teacups, which in turn presents him with the dilemma of having to ask her out. Normally he wouldn't, but due to the nagging of his internet buddies he decides to go ahead. Amusingly, Densha-san is so hopeless that he needs to be in simultaneous contact with the people in the chat room in order to solicit advice while he talks to Hermes-san on the phone. After all the consternation and emotional turmoil he endures over a simple phone call, he strikes it lucky and Hermes-san accepts his dinner invitation and thus the timeless opposites attract type love story unfolds.

This type of love story normally sees two lovers from a different social or cultural backgrounds who manage to overcome the conflict that inevitably occurs when different values, outlooks and traditions come into contact with each other. Despite his best efforts to appear more acceptable to Hermes-san, Densha-san's lack of experience soon becomes apparent. But, in the end, love conquers all. It might seem a little trite and predictable but

there is a lot of sophisticated cutting edge humor to be found throughout the series. This is due to the glimpse we get into the lives of the other forum members, who seem to be inspired by the transformation of Densha-san. Their attempts to reinvigorate their own love lives are as touching as they are hilarious. For example, one of the posters tries to thwart an abusive train drunk only to have the drunk follow him around and attempt to befriend him.

Based on a true story of a man who chronicled his relationship on the popular 2channel internet BBS forum, Densha Otoko was massively popular when it was released as a manga and it has in turn spawned a popular film and TV series of the same name. It hit a nerve with people of all ages whose lives and relationships are being increasingly dominated by the internet and other forms of technology. While the negative aspects of these trends are implied throughout, we also see how our interactions with the internet, which are now an ordinary and everyday thing, can also potentially enrich people's lives by bridging gaps that physical distance and social custom can otherwise create. Densha-san is encouraged to expand his horizons through the people he meets online, and he in turn inspires them to look more closely at the things that matter most. There are several other Densha no Otaku manga, but the most well known is this version.



Becky's Awa-ben!

なんぼ - **nanbo** (Standard Japanese - いくら - **ikura**)

Although **ikura** generally means 'how much' it can also take on a variety of other meanings in specific grammatical patterns - **nanbo** seems to show up in any situation where **ikura** would usually be used.

なんぼですか? - **Nanbo desu ka?**

How much is it?

これを5千円なんぼで買った。 - **Kore wo go senen nanbo de katta.**

I bought this for something like five thousand yen.

ほなけん - **honaken** (Standard Japanese - だから - **dakara**, English - and then)

People use this all the time both to mean "and then" and also as a filler word.

(いえ - **ie** - ummmmm or in Japanese ええと - **eto**).



letter from suketo hoikuen

by kazue inoue
 suketo hoikuen staff

Last month we got many killifish from a neighbor of the kindergarten. Now everyday the kids stare into the aquarium. Recently a batch of eggs were laid and in a few days, cute killifish babies will be born. While we teach the kids to take care of these new lives, we can show them the meaning and importance of life and to have a 'kind heart'.

Now this month I will introduce a method for massaging your baby to help him or her feel calm. Babies like to be touched on the bare skin. It also helps deepen their affection with their parents.

- if your baby can't go to sleep easily: before going to

bed, hold your baby in the upright position and gently rub the back from top down. In this way, the temper will settle and it will be easier to get to sleep. It helps also, if you warm their ankles with both hands.

- if your baby has trouble with constipation: when you change their diapers, bend and stretch one leg at a time, then the gas in the baby's stomach will get loose and the intestine can work good again. Also if you stroke the baby's belly slowly clockwise, you can help them relieve themselves when they go to the toilet.

In general it is to say that, if you touch the baby's skin and massage it, the skin becomes

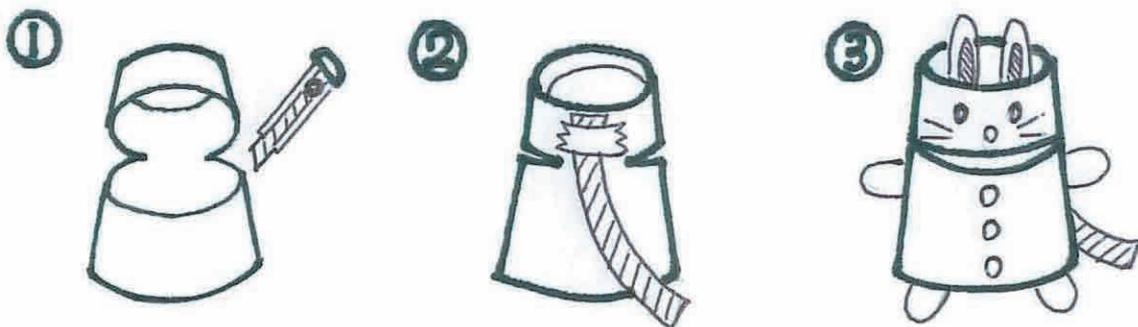
stronger and becomes more cold-resistant. Blood circulation also gets better and the dryness of the skin will go away.

This month's toy: Puppet with a moving mouth

1. Cut a paper cup 1/3 from the bottom, until 3cm is left like in the picture below.
2. Stick a piece of cardboard around 1.5cm x 20cm in size on the backside of the paper cup with cellophane tape.
3. Draw eyes, nose, mouth etc. to make it look like an animal.

How to play:

Pull the cardboard stripe on the paper cup to play.



Japanese lesson

by yoshie motoki

daily life conversation

This month we take a look at scenes in our daily life, with expressions we use, when we invite people. At the same time let's learn the two phrases how to "accept invitations" and "refuse invitations".

Conversation: An Invitation to the Cinema.

A: えいがを みに いきませんか。(1)

Do you want to go to the cinema?

B: ええ。なにを みますか。

Sure. What are we watching?

A: 『ナルニア国物語2』は どうですか。

How about "The Chronicles of Narnia 2"?

B: いいですね。じゃあ、いきましょう。(2)

Nice, let's go.

(1) When you invite someone, say ~ませんか.

えいがを
コーヒーを
カラオケへ

みます
のみます
いきます

→

み
のみ
いき

ませんか。
- see a movie
- drink coffee
- go to karaoke

(2) If you want to make a suggestion to someone, say ~ましょう. The suffix ましょう means 'let's'.

みます
のみます
いきます

→

み
のみ
いき

ましょう。

- watch
- drink
- go

(3) Responding to an Invitation

① To Accept

A: えいがを みますか。 Do you want to watch a movie?

B 1 : ええ、いいですね。 Yes, sounds good.

B 2 : ええ、いしましょう。 Yes, let's go!

② To Refuse

A: えいがを みますか。 Do you want to watch a movie?

B 1 : すみません、ちょっと いそがしいです。 Sorry, I'm busy.

B 2 : えいがは あまり すきじゃ ありません。 I don't like movies so much.

Avoid direct expressions, and tell the reason for refusing.

To use this month's phrase, it is important to know many verbs.



memoranda

Firefly Week at the Haha River

Throughout the week of this event you can see fireflies at the Haha River, as well as take a tour boat ride or join in firefly related workshops!

When: Saturday, June 7 - Saturday, June 14
8:00-21:30

Where: The Haha River and surrounding area in Kaiyou-cho, Kaifu-gun.

Cost: Free, but 300 yen to ride the tour boat for adults, 200 yen for junior high school students and below.

Info: Call the Kaiyo-cho Tourism Association at 0884-76-3050

母川ホテル週間

期間中、ホテルの幻影的な光を鑑賞する機会のほか、高瀬舟の遊覧や野点・笹舟づくり教室が行われます。

日時: 6月7日(土)～6月14日(土)
8:00-21:30

場所: 母川と周辺、海部郡海陽町

金額: 無料(高瀬舟の遊覧は大人300円、中学生以下は200円)

問い合わせ: 海陽町観光協会まで
電話 0884-76-3050

The Sadamitsu Saturday Festival

Come to the Tsurugi-cho Sadamitsu Central Shopping Arcade for live street performances, a flea market, and many other events.

When: Saturday, June 7
10:00-19:00

Where: The Chuo Shotengai in Sadamitsu, Tsurugi-cho

Cost: Free

Info: Call the Tsurugi Town Commerce and Tourism Division at 0883-62-3111

貞光うだつの土曜祭

この機会に貞光の中央商店街でフリーマーケット、街かどイベントなど、たくさんの催しを楽しめます。

日時: 6月7日(土)
10:00-19:00

場所: つるぎ町貞光中央商店街と周辺

金額: 無料

問い合わせ: つるぎ町商工観光課まで
電話 0883-62-3111

Inokami Shrine Festival

This festival is held every year on the first Sunday of July. From the depth of the river a portable shrine will appear. Furthermore, you can enjoy handmade stuff, sold by young people from this countryside.

When: Sunday, July 6, 8:00 - 15:00

Where: Inokami Shrine, Aza Ono, Hibihara, Kaiyo-cho, Kaifu-gun

Cost: Free

Info: Call the Kaiyo-cho Sightseeing Association at 0884-76-3050

井上神社祭

祭礼は毎年7月第1日曜日に実施され、川の淵の中で暴れ神輿がでます。これができるまでは、女人禁制でした。また、地元若衆の手作りによる出店やもちなげがあり、訪れた人々を楽しませています。

日時: 2008年7月6日(日)、8:00～15:00

場所: 海部郡海陽町日比原字大野 井上神社

金額: 無料

問い合わせ: 海陽町観光協会まで
電話 0884-76-3050

memoranda

Summer School Japanese Lessons for Children

July 22, 24, 28, 29, 31 & August 4 from 10:30 to Noon!

"I want to learn kanji and Japanese words."

"I want to do summer homework."

"I want to make some friends."

If this sounds like your child, why not enroll them in Summer Japanese Lessons for Children? Japanese teachers are here to help you out. Your child can do his/her summer homework in class, and there will be fun activities as well, like games and quizzes.

Things to bring: writing tools, summer homework, school texts, and things your child wants to study.

Participation is free!

Eligible participants: Children (Elementary and Junior High School Students), whose first language is not Japanese

Place: Tokushima Prefecture International Exchange Association (TOPIA)

Tokushima Station Clement Building 6F

When: July 22, 24, 28, 29, 31 and August 4.

Instruction: JTM Tokushima Nihongo Network

Application: Come in to TOPIA to apply, or alternatively, you can find a copy of the details necessary to apply online at TOPIA website: www.topia.ne.jp. Applications can be sent in by email, fax or mail!

Deadline: Friday, July 11

*This Summer School is sponsored by Tokushima Prefectural Government in conjunction with TOPIA. It may be possible to participate even if you miss the deadline, so please contact us if you want to join.

Contact: TOPIA Attn: **Ms. Murasawa** - Clement Plaza 6F, Terashima Honcho Nishi 1-61, Tokushima City, Tokushima 770-0831

Tel: 088-656-3303

Fax: 088-652-0616

E-mail: coordinator1@topia.ne.jp

サマースクール 夏休み子ども 日本語教室

7月22日(火)、24日(木)、28日(月)、29日(火)、31日(木)、8月4日(月) 午前10:30～12:00

☆漢字や言葉の勉強がしたい。

☆夏休みの宿題がしたい。

☆友達を作りたい。

こんな悩みがあったら、夏休み子ども日本語教室に来てみませんか。日本語の先生たちが、困っていることを助けてくれます。教室で夏休みの宿題をしたり、ゲームやクイズをしたりしながら、いっしょに楽しく勉強しましょう。

持ってくる物: 筆記用具、夏休みの宿題や教科書、ワーク(勉強したい物)

対象: 日本語を母語としない 小学生、中学生

場所: 徳島県国際交流プラザ(トピア)会議室(クレメントプラザ6F)

日時: 2008年7月22日、24日、28日、29日、31日、8月4日
午前10:30～12:00

講師: JTMとくしま日本語ネットワーク

参加費: 無料

申込み締切: 7月11日(金)

申込み方法: 郵送、ファクシミリ、持参、申込書と同じ内容を書いてe-mailで申し込んでください。

※申込締切日を過ぎても参加できる場合があるので、申込み締切日以降でもお問い合わせください。

※このサマースクールは、徳島県の事業としてトピアの協力のもと実施されます。

申込み・問い合わせ先: トピア(財団法人徳島県国際交流協会)村澤

〒770-0831 徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ6F
電話: 088-656-3303 ファクス: 088-652-0616
E-mail: coordinator1@topia.ne.jp

memoranda

The Awa Jurobei Yashiki Festival

In this annual festival, visitors to the Awa Jurobei Yashiki can see a variety of famous awa puppet theatre plays, as well as demonstrations of the puppets and tools used in this traditional form of theatre.

When: Saturday June 28, 10:00 -
Sunday June 29, 9:45 -

Where: The Awa Jurobei Yashiki, 20 minutes by bus from the JR Tokushima Station.

Cost: 400 yen for adults, 300 yen for university, senior and junior high school students, and 200 yen for primary school students and below.

Info: Call the Jurobei Yashiki at 088-665-2202.

阿波十郎兵衛人形浄瑠璃まつり水無月公演

この機会に、傾城阿波鳴門順礼歌の段をはじめ、様々な人形浄瑠璃が競演されるほか、木偶人形の制作・実演が行われます。

日時: 6月28日(土)、10:00～
6月29日(日)、9:45～

場所: 阿波十郎兵衛屋敷 (JR徳島駅からバスで20分ほど)

金額: 大人400円、大高中生300円、小学生以下200円

問い合わせ: 阿波十郎兵衛屋敷まで電話 088-665-2202。

Living in Tokushima

In need of information for daily activities? Come and take a look at the Living in Tokushima website hosted by Tokushima Prefecture, home to information such as earthquake and typhoon-related messages, tv and movie guides, events, contact numbers and more.

Living in Tokushima Computer Website
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/index.php

Living in Tokushima Mobile Website
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/m

徳島県生活情報ウェブサイト

日常生活において情報をお探しですか。ぜひ、徳島県の生活情報ウェブサイトをご覧ください!このウェブサイトから地震・台風についての情報、テレビや映画のガイド、イベント情報などにアクセスできます。パソコン・携帯版両方提供しています!

パソコンサイト
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/index.php

携帯サイト
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/m

Counselling Service at TOPIA トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 16:30

Tel. 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three-way conversations with an interpreter)

正しい知識で差別解消